Dear Lisa:

I am writing in reference to the Assamese writing system in the Unicode. As you know at present, there is no separate script for writing the Assamese language in the Unicode. Assamese are writing the language with a script that is being reserved as ‘Bengali’ script with the addition of two additional letters. This is creating lot of resentment among the Assamese people since historically Assamese is an older language with a separate independent script of its own. Since the nineteenth century, the Assamese and Bengalis both use almost the same script in printing press. It is like the case of the Roman script which is being used by many languages. The common Assamese-Bengali (as well as Maithili and Oriya) script is historically called ‘Kamrupi’ script which may be used for the present Assamese-Bengali Unicode script now. In this case, there are two options for us.

In view of above, we would request the Unicode, on behalf of the Assamese people, to do either of the following:

(1) Rename the present Unicode Bengali script (with the addition to two letters) as the Kamrupi script.
(2) Or, to kindly create a separate slot in the Unicode for the Assamese scripts.

In this regard, I am attaching some historical background writings on the scripts of the two languages for your kind information. We are also requesting the Govt of Assam to become a member of the Unicode if that will help the cause of the Assamese.

Friends of Assam and Seven Sisters (FASS) is an international think-tank non profit organization for the people of North East India.

Please let me know if you need any more clarification.

Regin Barua

CMD
FASS International
22506 Stormcroft Lane
Katy, TX 77450 / Ph. 713-677-9162

FASS is a registered charitable non-profit organization with US Federal Tax Exempt status
Under 501(c)(3) Code of IRS (EIN 26-2882430)
Registered in India under Societies Registration Act XXI of 1860 Regn # RS/KAM/240/A-5/928 of 2006
Languages, Scripts and the Unicode

Rajen Barua

The Unicode is a global consortium of the computing industry standard. For the layman, it may be taken as the modern printing press in the Internet; through the Unicode one can write in different languages in the Internet. At present, a silent debate is going on in the use of the Unicode scripts for writing Assamese in the Internet because the script being offered for writing Assamese is called the ‘Bengali’ Script. This brings to the forefront the old sensitive question again, “Are Assamese using the Bengali script for writing? And if not, why the Unicode script is being called, the ‘Bengali’ script?” This article is written to address both these issues.

The answer to the first question is a big, No. Assamese has its own separate independent script, the paleography of which goes back to the 5th century AD which is much older than that of the Bengali script. While the developments of both these similar scripts occurred in parallel, the Assamese script has retained its own separate identity since the fifth century AD continuously down to the nineteenth century AD in various stone inscriptions, copper plates and manuscripts. After the nineteenth century AD, however, with the advent of modern printing press, both the languages are using exactly the same script except for two letters: the Assamese ফ (r) and ফ (v). In modern Bengali script, the ফ (r) is written as ফ (r) and the letter ফ is absent in modern Bengali. A brief history of the developments of these two particular identifying letters in the two scripts would throw some interesting lights on many other aspects of the issues. Amongst others, it would be seen that the two letters, ফ and ফ, were also there in the Bengali script till recent times.

Basically, the East Indian languages i.e. Assamese, Bengali, Maithili and Oriya, all trace the origins of their scripts from the same common Brahmi script of Ashokan days. According to many scholars, at one time, these four languages and their scripts were more or less the same. There is much truth in the statement. The manuscript of the ‘Caryagiti kosa’ (also called ‘Crayapada’) may be taken as a case in point. In the beginning of the twentieth century, Haraprasad Shastri, a Bengali scholar, discovered this manuscript of medieval Buddhist mystical songs in the Royal Library of Nepal, and he published these as ‘The Buddhist Songs and Couplets in a thousand years old Bengali Language’. Since then, Assamese, Oriya and Maithili language also made claims these Caryagitis as their own. Dr Suniti Kumar Chatterji rightly stated that this common claim simply indicate that at one time all these languages were more closely related. The Caryagitis were probably composed between the eighth and the twelfth century AD. Dr. Bani Kantak Kakaty, Dimmeswar Neog and many other Assamese scholars have shown through detail analysis that the language of the Caryagitis resembles present Assamese more than any of the other three languages. It is more likely that the language of the Caryagitis was the old Assamese (Kamrupi) mixed with some Maithili words. The Assamese X sound is also present in the Caryagitis. So far as the script is concerned, the Assamese letter ফ is visible in it although it was written as ফ with the inside fully blackened which may be either the result of the pen style used or it may indicate that the Assamese ফ was starting to form at that time. The Assamese letter ফ was also there which was however written as similar to ফ.

Besides these Caryagitis, there are some other old manuscripts which both the Assamese and the Bengali claim to be their own. These include, the ‘Gopi Chandra Gan’, the ‘Krishna Kirtan’ and the ‘Sunya Puran’. For the purpose of analyzing the script, we will take the manuscript of the ‘Krishna Kirtan’ of the fourteenth century which is being shown as a valued specimen of Bengali literature in the mediaeval period. The ‘Krishna Kirtan’ shows its influence from an earlier work namely the ‘Gita Govinda’ of Jayadeva of Maithili language, and is a compilation of love songs of Radha and Krishna with some erotic touch. The manuscript was discovered in 1919 in the Bakura district of Bengal. In
this manuscript also the Assamese ভ is very prominently visible. Late Dimbeswar Neog, the Assamese scholar, has shown through analysis that the language of the Krishna Kirtan was nearer to modern Assamese than to modern Bengali, a fact that was admitted by many Bengali scholars. To quote Neog, one Bengali scholar was so much impressed that he commented in Bangiya Sahitya Parishad Patrika, "This proves that either (1) the Krishna Kirtan has travelled through the land of the Assamese language or (2) that the two languages were at one time the same in the past". Needless to say that the former was the correct conclusion. Anyhow the manuscript of the Krishna Kirtan clearly shows that the Assamese ভ was being used in Bengali till the 14th century. It is sometimes only later that the Assamese ভ changed to the present ক in the Bengali language. Although details are sketchy, this development seems interesting.

First let us see how long the Assamese ভ prevailed in the Bengali script after the fourteenth century. According to a paper written by Dr. Mitali Chatterji of Bengal, (as quoted by Dr Upendranath Goswami in his Asomiya Lipi), in some inscriptions of Bengal the ভ was written with a dot inside the ভ. Then again from seventeen century, the Assamese ভ was seen in various Bengali inscriptions in Bengal. According to Narayan Das, an Assamese scholar (ref his Biswalipir Bhumiika), even in the Gazette of Bengal of 1786 published in Calcutta, the Assamese ভ was used. During the eighteenth century, various Portuguese and Dutch missionaries published various samples of Bengali writings in London, Lisbon and other cities abroad. In all these, normally the Assamese ভ was written. We also find a 'Bengali-Sanskrit Dictionary' written by Graves Haughton in 1833 (courtesy of Azizul Hauque of Guwahati) where also the Assamese ভ is used. All these shows that the Assamese ভ was the standard letter in Bengali language instead of the present ক till the nineteenth century.

Compared to ক, the history of the ক is not very clear. It has been stated earlier, that Assamese paleographic records show the ক in fifth century AD stone inscription. During the time of the Caryagitis and the medieval time, the ক seems to be mixed with ভ. At times, it was also seen that the letter ক was written with a dot below the ভ i.e. like the present Bengali ক. Notably, we see this in the a inscription of 1744 AD of Kamakhya of Ahom King Promotto Singho. This is also seen in the silver coin of Ahom king Rudro Singho in 1700 AD. Except for such exceptions, the Assamese maintained the ক in various Assamese literature of later period. Compared to this, the history of the ক in Bengali seems to be a bit chaotic. This may probably be due to the fact Bengal was under the Muslim occupation, completely cut off from Assam during the medieval period. Anyhow, it is interesting to see a Bengali-Sanskrit Dictionary published in 1876 edited by John Mendies where besides the Bengali ক, the Assamese ভ was used to represent the letter ক. Thus the dictionary spells word the word 'porvana' (warrant) as পরব্যাখা, and 'palovan' (a strong guy) as পালোবাণ etc. From this it is seen that the history of the ক is a bit chaotic in Bengali, and it seems that in the nineteenth century different people were using the letters ভ, ক and ক differently. Eventually however, the Bengali lost the ক letter completely.

From what we know, the turn of events probably occurred in the following manner. In the nineteenth century there was a renaissance in Bengal. One of the cultural leaders of this renaissance was the Bengali scholar Iswar Chandra Vidyasagar who was also a social reformer. Around 1850, he published a reformed Bengali alphabet (Bornomala) that contained 12 vowels and 40 consonants. This alphabet shows the Bengali ক. This Vidyasagar alphabet has since become the ideal alphabet of the modern Bengali language all over. If that is so, it may be said that the present ক got its firm footing in Bengali alphabet only during mid or late nineteenth century. It is also probable that it was due to this
Vidyasagar alphabet that the Bengali lost the ব completely from the language, because this Vidyasagar alphabet did not show the ব letter.

The following may be said of the ব. Although from the point of pronunciation, there are is not much difference between ব and ব, the ব however carries a long tradition of thousand of years starting from the Brahmi script. The Sanskrit language also has the ব letter. In Assamese it serves a great purpose and help in writing such Assamese words as ঘোরা, ঘোরা, ঘোরা, পরুৱা etc. Besides, ব is very much needed in writing words like রাছিংটন (Washington). It is not that a section of Bengalis don’t feel the need of the letter. Late Dimbeswar Neog at one time suggested that the Bengali may still incorporate this traditional ব letter its language. We may also suggest that Bengali may pick up this old letter that was lost during the confusion in the nineteenth century. It is said that late Dr Suniti Kumar Chatterji was in favor of adopting this ব letter, and he even used the ব in some of his Bengali writings.

It is clear from the above discussions that the scripts of Assamese and Bengali and as well as of Maithili and Oriya all originated from a common eastern source and all developed independently. This common eastern source is rightly be called the Kamrupi script because when the this common script originated in Kamrup in the 5th/7th century AD, the kingdom of Kamrup not only covered present Assam but extended all over North Bengal and included parts of Mithila upto the present Koshi river on the west. This Kamrupi script did not originate from Nagari or Devanagari script as some scholars would like to opine. It is from this common Kamrupi script that later the scripts of the four eastern languages developed in parallel. The Assamese script shows a continuous development from the early 5th century upto the nineteenth century. During the middle ages, three different styles of Assamese scripts developed in Assam namely, Gorgoyan, Bamunia and Kaitheli on which various manuscripts are available. The Assamese script retained much of the original Kamrupi script including the ব and the ব letter. The Bengali script also developed, partly in isolation from others due to the Muhmmadan rule, and emerged in nineteenth century with changing the ব to ব and losing the ব letter. The Oriya script was later much influenced by the Tamil due to which it has acquired a circular shape, underneath which however the original Kamrupi script is still much visible. The Maithili also retained much of the original Kamrupi script including the ব.

In the nineteenth century, with the advent of the printing press, Assamese and Benglies are using the same scripts except for the two identifying letters. Since the modern script of both these languages are exactly the same, many people confuse the script to be Bengali script due to broader publicity of the later language. There was a time when in the nineteenth century Assamese language had to fight for its own separate identity as a separate language which, thanks mainly to the Christian in Assam of the time, was now well established. However, due to general ignorance even amongst the scholars, the identity of the Assamese script as a separate and independent script was not properly recognized for a long time. Out of ignorance or self-pride, the Bengali scholars generally used to call this common script the Bengali script. In 1919, the Bengali scholar, R. D. Banerji wrote his essay, 'The Origin of the Bengali Script' where he gave a history of the development of the script through the Caryapada and Krishna Kirtan and other inscriptions. As a specimen of the modern Bengali writing, he actually presented an inscription of 1744 AD of King Promotto Singha in Kamakhyaa hill which is however a specimen of the Assamese script. However he not only called the script a Bengali script but also made a derogatory remark that Assamese does not have separate script of its own and are adopting this Bengali script in its language. That shows the complete ignorance of history of the scripts of the two languages. Unfortunately, at that time, there were no proper criticism from the Assamese scholars against his remarks, and this false impression was carried to the national level. For instance, we find
that later, Dr. Ahmed Hasan Dany in his ‘Indian Paleography’ published in 1961, made a careless remark without any proper study that the script of east India is the ‘Bengali’ script and that Assamese is using the Bengali script. This view was however later properly criticized by the Assamese scholar Dimbeswar Neog who showed with scholarly analysis that Assamese and Bengali are two independent scripts and what the Bengali scholars were calling the Bengali script is actually the common script which should rightly be called the Kamrupi script. Since then several Assamese scholars has discussed the subject of the history of the Assamese script and have established its position solidly. However on national and international level, the case is yet to be fully recognized.

This brings us to the question as to why the Unicode is calling this common Assamese-Bengali script, the Bengali script. It is probable that Unicode is ignorant of the issue. The Assamese are also to be blamed for not pursuing the subject forcefully and establishing the separate identity of its script properly. In any case, the situation need to be corrected. There are two options which Unicode may do to rectify the situation. (1) Rename the existing ‘Bengali’ script of the common script as ‘Kamrupi’ script. Or (2) Make a separate provision for the Assamese script in the Unicode.

Assam Sahitya Sabha and other Assamese literary organizations and individuals should contact Unicode and should request to rectify the position explaining the situation. It may be noted that at present both Govt of India as well as Govt of West Bengal, Govt of Andhra Pradesh etc are members of Unicode. It makes sense for the Govt of Assam also become a member of Unicode so that it can play an active role by giving its due voice. Let us hope that the present issue would encourage the youths to do some more serious research on scripts of the Kamrupi script which is badly needed.

Author:
Rajen Barua, an engineer by profession and a writer by passion. He lives in Houston, Texas.
Address: 22506 Stormcroft Lane, Katy, TX 77450
Ph: 713-677-9162
Email: rajenbarua@gmail.com

References:
1) Linguistic Survey of India – George Grierson,
2) Origin and Development of Bengali Language – Dr Suniti Kumar Chatterji
3) Origin of Bengali Script – R. D. Banerji
4) Caryagitikosa – Nilratan Sen
5) Origin and Growth of the Assamese Language – Dimbeswar Neog
6) New Light on the Origin of Assamese Language and Script – Dimbeswar Neog
7) Assamese: Its Formation and Development – Dr Banikanta Kakaty
8) The Structure of the Assamese Language – Dr Golok Ch Goswami
9) অসমীয়া লিপি - ড. উপেন্দ্র নাথ চৌধুরী
10)ক্ষীর লিপিবিহীন ভূমিশ্রী - নারায়ণ দাস
11)Inscriptions of Assam – Mukunda Madhab Sharma
12)অসমীয়া ভাষার মৌলিক কিবর – মেঘনাদ ভালী
13)Evolution of Assamese Script – Dr Mahendra Bora
14)Development of Scripts in Ancient Kamrupa- Dr. T.P. Verma
15)চর্চাপত্র - পরিক্রিয়াশাহীবিক
16) Kamrup Sasanawali – Edited by Dr. Dimbeswar Sarma
18) Bengali-Sanskrit Dictionary – 1833 – Edited by Graves Haughton
19) Bengali-Sanskrit Dictionary – 1876 – Edited by John Mendies
20) etc
The Assamese Script occupies an important place among the scripts of eastern India. Assam is very fortunate in having inscriptions, both stone and copper-plate, from the fifth century A.D. to the beginning of the nineteenth century A.D. A close study of these inscriptions show that the Assamese script has developed out of these inscriptions and has taken its modern shape. Many writers have written about this script, but nobody has tried to analyse its development through these inscriptions. T. P. Verma in his book, "Development of Script in Ancient Kamrupa", has made the significant remark that since Assam has a separate culture of its own and also since the beginning of the fifth century A.D. right up to the eighteenth century A.D., the Kings of Assam have issued their own records, the development of Assamese script can be studied on its own. Tracing back the history of the Assamese Script we come to the Umacal Rock-Inscription of Surendravarman of the fifth century A.D. Another inscription of an earlier date is the Nagajari-Khanikargaon stone-inscription. Of all the inscriptions of ancient Assam only this one has the distinction of maintaining a difference between b and v.

The origin of the Assamese script is Brahmi and its developed form namely the Gupta script. Almost all the writers on Assamese script have remarked that it has developed out of the Kutila variation of the Gupta script of eastern India. The existence of the Kutila variety has been stated to be from the sixth to the ninth century A.D. But Assam has possessed the stone-inscription beginning from the fifth century A.D. If we compare the letters of the two inscriptions mentioned above with the letters of the Gupta script, we will find that the letters i k kh g c j, ʃ t d dh n, p b bh m, y r l v, ʃ s h, rā, jā, nā, dhi, ki, gu, ky, of the Umacal and Nagajari-Khanikargaon inscriptions are identical with the letters of the Gupta script. The copper-plate inscriptions of Bhaskaravarman of the seventh century maintain the tradition of the Brahmi and Gupta scripts used in the earlier stone-inscriptions mentioned above. Among the copper-plate inscriptions of Bhaskaravarman the letters of the Nidhanpur inscriptions show a marked difference from those of the Dubi inscriptions. In this
connection the forms of the letters specially k r y s l b ā tu deserve mention. The letters k b l of the Nidhanpur inscriptions and the present-day k b l are exactly the same. Upto this time the medial vowel signs have retained the earlier forms.

As we proceed from the seventh to the ninth century a remarkable change in the letters of the copper-plate inscriptions is noticed. The letters of the copper-plates of the ninth and the early tenth century appear to have begun to take the modern Assamese forms. By this time a complete change in the use of the medial vowel signs has taken place and this change is towards the direction of the modern forms. Many single and conjunct consonants also appeared in their present shapes. The Parvatia inscriptions of Vanamalavarmadeva, the Uttarbarbil, Ulubari, and Nowgong copper-plate inscriptions of Valavarman III bear testimony to this. In these inscriptions the letters a ā u ē au ; kh g gh j ā ; dh t dh n ; ph b m ; y ī s s kṣ. The development of these letters may be shown without the help of any hypothetical forms. Some letters have developed later on and their developments are preserved in the stone and copper-plate inscriptions from the fourteenth to the nineteenth century. In the Nilacala stone-inscription of Kamakhya (1565) the letters r and v are preserved in the modern Assamese forms. The other developed letters are namely i ii ai ā h c ch ṇ ṭ ṇ n dh p r v h.

Over and above the conjunct consonants that have been found in the copper-plate inscriptions and have already been mentioned, a large number of other conjunct consonants are met with in the inscriptions beginning from the fifth to the thirteenth century. Some of these conjuncts have acquired the present-day forms and others have preserved the stages of developments towards the modern shapes. Thus a strong foundation of the Assamese script has been laid by the ancient Assamese script or the Kamarupi script. The Assamese script of the period beginning from the fourteenth century to the middle of the nineteenth century (just up to the publication of Arunodaya) is the medieval Assamese script. The Assamese script from the date of publication of Artmodaya (1846 A.D.) to the present time may be called the modern Assamese script. If the letters of the stone and copper-plate inscriptions from the fifth to the thirteenth century are minutely observed, one can clearly see how the Assamese letters gradually developed and took their modern forms. Apart from the medial vowels signs other vowels and consonants also developed.

The developed letters are namely a ā e o au ; k kh g gh j ā ; d dh t th d n ; ph b m, y ī s s kṣ. The development of these letters may be shown without the help of any hypothetical forms. Some letters have developed later on and their developments are preserved in the stone and copper-plate inscriptions from the fourteenth to the nineteenth century. In the Nilacala stone-inscription of Kamakhya (1565) the letters r and v are preserved in the modern Assamese forms. The other developed letters are namely i ii ai ā h c ch ṇ ṭ ṇ n dh p r v h.

The history of the Assamese script may be studied in three stages. The Assamese script of the period ranging from the fifth to the thirteenth century may be termed as the ancient Assamese
mentioning here that many of the letters that have developed up to the thirteenth century in the inscriptions of Assam are found identical in the Bhubaneswar stone-inscription of Orissa of the thirteenth century A.D. As mentioned by Sukumar Sen "the fully articulated Bengali alphabet appears in the twelfth century, for instance in the Tarpandighi grant of Laksmanasena." Many letters of this inscription bear similarity with the letters of the Kamarupi script. At present the Assamese script differs with the Bengali script in the case of two letters namely r and v. In the manuscript of Srikrisnakirtana (copied in the seventeenth or the eighteenth century) the modern Assamese form of r is preserved. Dr Mitali Chatterji in her paper "Development of 'r' in the Bengali script as found in Inscription" writes that perhaps towards the end of 10th century Bengali alphabet emerged as a full-fledged distinct script. In the same paper she has mentioned that 'r' was written with a dot inside the letter 'b' in many inscriptions beginning from 1545 A.D. Again this 'r' was written like the present day 'r' in Assamese in many inscriptions scattered all over Bengal beginning from 1625 A.D. In her own words "during the period of 17th to 18th century, inscriptions bearing 'r' (of the present day Assamese) were very common." On the other hand the modern Oriya and Maithili scripts have embraced a good number of the ancient, mediaeval, and modern Assamese letters.

The Assamese script has developed gradually out of the letters of the stone and copper-plate inscriptions beginning from the fifth to the nineteenth century. During this period not only the medial vowel signs but also the letters a ā i u u e ai o au ; k kh g gh ṅ, c ch jh ṅ, ḍ ṭ ḍh ṇ, t th d dh n, p ph b bh m, y r l v, ś s h, ḷ ḷ, tr, dr, nṛ, ṇ, ṇ, ṇ, gn, li, gj, db, sm, ṅṃ, ūṅ, ṇṅ kṛ gr, bj, str, tt, cc, stu, dru, ru, r ṛ ṛ knowledgeable acquired the forms of the letters of the modern Assamese script. To speak in a different way it may be stated that in the stone and copper-plate inscriptions of Assam the Assamese script originated and developed. In the development of a script three factors namely 'the technical development, a desire for speed and simplification, and the taste for better or ornamental forms' are generally thought to be responsible.


In the case of the development of the Assamese script too these tendencies have worked.

There is a different picture of the Assamese script also. Assam possesses a mass of Sanskrit and Assamese manuscripts written in the Assamese script, covering several centuries of the mediaeval period of its history. "The extant manuscripts show that sācipāt from aloe wood and tuṭāpār (Cotton Leaves) constituted the main writing materials .... the ink that was used in writing was invariably prepared from silīkha (terminalia citrina) and bull's urine. The durability of the ink and its glossy character are evidenced by the fact that we have manuscripts of the 14th century A.D., if not earlier, in a very good condition." Writing on the cannons, bricks, and coins in the Assamese script is also available. In all these and in the innumerable manuscripts the tradition of the writing as found in the stone and copper-plate inscriptions has been followed. The use of the Assamese script (as developed in the writings of the inscriptions) in writing the Sanskrit and Assamese manuscripts has proved its intrinsic strength.

The mediaeval Assamese script, especially the script used in writing the manuscripts, has been classified in several styles and are designated as Gaḍgana, BāmuniTyā, Kāītheī, and Lahkarī. It has been said that there is very little difference between the Kāītheīī and Lahkarī styles. In the ordinary eye, three styles of writing are quite distinct. They are Gaḍgana, BāmuniTyā, and Kāītheī. In the words of Maheswar Neog "the most widely used type was known as Gaḍgana ḍkhar possibly because it has its main centre of culture the Ahom capital, Gaḍgāon. The traditional Sanskrit scholars had their own style, BāmuniTyā, generally used in the preparation of Sanskrit texts. The writer caste, Kayasthas, again, stuck to their own method of writing. Their system became known as Kāītheī or sometimes Lahkarī." Most of the historical

chronicles (burañJIS) are written in the Gādgañivas style. The Kāśñelī style is more prevalent in Lower Assam. Practically the difference among these three styles in formation of the letters are not wide.

The Assamese letters, employed in writing the manuscripts, appeared in printed forms due to the efforts of missionaries. The first printed Assamese book is the translation of the Bible by Atmaram Sharma, named Dharmapustak in 1813. This was first printed at Srirampur after the model of the letters of the Assamese manuscripts. As stated by Nanda Talukdar "the forms of the letters of Dharmapustak and other Bengali books printed at that time are not the same. To a great extent the forms of the letters of Dharmapustak are similar with the letters employed in the manuscripts. The letters ky, ku, hu etc are completely of the Kāśñelī style of the Assamese manuscripts."4 According to Sukumar Sen "The Bengali alphabet in its printed form took shape in 1778 when printing types were first cast by Charles Wilkins. There still remained a few archaic forms and these were finally replaced in the middle of the nineteenth century."5 In 1839 in the Srirampur press the Assamese Grammar by Robinson was printed. Robinson "used the letter v and followed the writing tradition of the Assamese manuscripts."6 At the time of the publication of Arunodaya from Assam, the American Missionaries at the beginning brought the types cast on the model of the Assamese types used in Srirampur. They also brought the Assamese r. The use of the letter v has been found in the issues of the first year of Arunodaya. Hemchandra Barua had to fight for its extensive use and ultimately he succeeded. Later on the missionaries arranged the casting of types in Assamese within Assam. With the introduction of the printed types the letters of the various styles of writing became unified. Although printed books were available, the tradition of writing used in the manuscripts continued up to the twentieth century in the hands of Sanskrit scholars, especially in the preparation of horoscope written in the Sanskrit language. The changes of the modern techniques of printing at the present time are shaping the printing types differently at different times and thus we are having different styles of printing.

The discussion above leads us to the conclusion that the Assamese script is an independent script of eastern India. Its origin is Brahmī and its developed form, the Gupta script. The Assamese script has developed and acquired the modern form gradually through the letters in the stone and copper-plate inscriptions available continuously from the fifth to the nineteenth century and its tradition has been maintained in the Assamese and Sanskrit manuscripts. The Missionaries printed the first Assamese Bible at Srirampur : after the model of the writing as found in the manuscripts. Later on the model of writing ky, ku, hu, of the manuscripts were changed and the entire alphabet emerged as the modern Assamese alphabet. Thus the statements that "the present Assamese script was introduced by Christian missionary writers and the modern Assamese script is not a natural development of the script used in the manuscripts by the writers of the early nineteenth century and earlier" do not carry any logic. The Kamarupi script developed into the medieval Assamese script and the latter into the modern Assamese script.

The Assamese script maintains some relationship with the Bengali, Oriya and the Maitheli scripts. This relationship is continuing from the early period. From this relationship it may be said that the origin of the eastern India scripts, namely Assamese, Bengali, Oriya and Maitheli is the Kamarupi script which is a developed form of the Gupta script. In the words of T.P. Verma "at least upto the eighth century the flow of the political and cultural current was from Assam towards northern Bengali".7 Again "there was very close connection between Mithila and Kamarupa. A part of Mithila was within Kamarupa."8 A close connection also existed between Orissa and Kamarupa. Ancient Kamarupa "comprised the whole of North Bengal including Cooch-Behar and Rongpur and Jalpaiguri Districts of Bengal."9 Under the circumstances the Assamese script played a significant role in the cultural sphere of eastern India. Like the history of the Assamese script, the history of the Assamese language too, reminds us one eastern Indian cultural unit.

8 Barua, K. L. : Early History of Kamarupa, pp. 92,- 93, 324
9 Kakati, B. (ed.) : Aspects of Early Assamese Literature, p. 2
ASAMIYA LIPI (The Assamese Script) : A book in Assamese on the evolution of the Assamese Script with a summary in English by Dr. Upendranath Goswami, Retired Professor of Assamese, Gauhati University and published by Laxmi Nath Tamuly IAS, Secretary, Publication Board Assam, Guwahati-781021, Assam, India. Fifth edition : August 2003. Price : Rs. 40.00

© Assam Prokashon Parishad

No part or whole of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or by any information storage and retrieval system, without the prior permission in writing from Publication Board Assam.

Assam Prokashon Parishad Agarjotyara liribhita Anuadhi Abhichan Ei grehom bari ina bar kaon gobel, fotokopi, boyerdi aban durb kr na kaon ilektrikomin o maukriti upogaya, abar kaon tetha abar probho prabho prapalah purna prakash karino norobir o te ab kaon kordab barchar karino norobir.

Prokashon

Lakshminath Tamuly Ai-E-Chh

Sahitya

Assam Prokashon Parishad

GUWAHATI-781021

Purbo Sankara Agnih 2003

Mulya : 40.00 Taka

Prokashon

Purbo sushatho

Bihari, Guwahati-781 008